

Уморилась!

Umorílaš!

1. Ya na górku shla, na přigórök shla!
Umorílaš, umorílaš, umorílašĩa,
známö dělö, umorílaš, umorílašĩa!
2. Na přigórök shla, tñazhelö ñeslá
Umorílaš...
3. Tñazhelö ñeslá v řesheťé övsá
Umorílaš...
4. V řesheťé övsá pölutóra žerná
Umorílaš...
5. Ya dömóy přishlá övíróš vísípala!
Umorílaš...
6. Övíróš vísípala, múzha vírugala!
Umorílaš...
7. Ya víná pöpilá i samá příasát pöshlá
Umorílaš...
8. Uzh ya péla i příasála, naköñets sövšem ustála!
Umorílaš...

Got So Tired!

1. I was going up the hill, I was going up the slope!
Got so tired, got so tired, got so deadly tired!
Don't you know it, got so tired, got so deadly tired!
2. I was going up the slope with a heavy load.
Got so tired...
3. With a heavy load, toting oats in a sieve.
Got so tired...
4. Toting oats in a sieve, just a grain-and-a-half.
Got so tired...
5. I came home and spilled the oats out.
Got so tired...
6. I spilled out the oats and scolded my husband.
Got so tired...
7. I drank some wine and went off dancing by myself.
Got so tired...
8. I sang and danced and finally got really tired.
Got so tired...

Russian Comical Song

arr. Anonymous, ed. by Vadim Prokhorov

[Glocoso.] [♩ = 132-144]

Soprano I

1. Ya na gór - ku shla, na při - gó - rök shla! U - mǒ - ří - laš, u - mǒ -
1. Я на гор - ку шла, на при - го - рок шла! У - мо - ри - лась, у - мо -

Soprano II

U - mǒ - ří - laš, u - mǒ -
У - мо - ри - лась, у - мо -

Alto I

U - mǒ - ří - laš, u - mǒ -
У - мо - ри - лась, у - мо -

Alto II

U - mǒ - ří - laš, u - mǒ -
У - мо - ри - лась, у - мо -

Piano
(for rehearsal only)

[Glocoso.]

6

ří - laš, u - mǔ - ří - la - šĭa, zná mǔ dě - ľo, u - mǔ - ří - laš, u - mǔ - ří - la - šĭa!
 ри-лашь, у - мо - ри - ла - ся, зна-мо де-ло, у - мо - ри-лашь, у - мо - ри - ла - ся!

ří - laš, u - mǔ - ří - la - šĭa, zná mǔ dě - ľo, u - mǔ - ří - laš, u - mǔ - ří - la - šĭa!
 ри-лашь, у - мо - ри - ла - ся, зна-мо де-ло, у - мо - ри-лашь, у - мо - ри - ла - ся!

ří - laš, u - mǔ - ří - la - šĭa, zná mǔ dě - ľo, u - mǔ - ří - laš, u - mǔ - ří - la - šĭa!
 ри-лашь, у - мо - ри - ла - ся, зна-мо де-ло, у - мо - ри-лашь, у - мо - ри - ла - ся!

ří - laš, u - mǔ - ří - la - šĭa, zná mǔ dě - ľo, u - mǔ - ří - laš, u - mǔ - ří - la - šĭa!
 ри-лашь, у - мо - ри - ла - ся, зна-мо де-ло, у - мо - ри-лашь, у - мо - ри - ла - ся!

6

12

2. Na při - gó - rǔk — shla, řĭa - zhe - ľo ņe - slá U - mǔ - ří - laš, u - mǔ - ří - laš, u - mǔ -
 2. На при - го - рок — шла, тя - же - ло не - сла! У - мо - ри-лашь, у - мо - ри-лашь, у - мо -

Ha - ěa, ěa - ěa, ěa -
 Ха - ха, ха - ха, ха -

Ha - ěa, ěa - ěa, ěa -
 Ха - ха, ха - ха, ха -

Ha - ěa, ěa - ěa, ěa -
 Ха - ха, ха - ха, ха -

12

20

ří - la - šĩa, zná mo ě - lo, u - mo - ři - laš, u - mo - ři - la - šĩa!
 ри - ла - ся, зна - мо де - ло, у - мо - ри - лась, у - мо - ри - ла - ся!

ħa - ħa - ħa - ħa - ħa, ħa - ħa, ħa - ħa, ħa - ħa - ħa - ħa - ħa!
 ха - ха - ха - ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха - ха - ха - ха - ха!

ħa - ħa - ħa - ħa - ħa, ħa - ħa, ħa - ħa, ħa - ħa - ħa - ħa - ħa!
 ха - ха - ха - ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха - ха - ха - ха - ха!

ħa - ħa - ħa - ħa - ħa, ħa - ħa, ħa - ħa, ħa - ħa, ħa - ħa!
 ха - ха - ха - ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха!

20

3. Ĥĩa - zhe - lo ñe - slá v ře - she - ěe - ov - sa U - mo - ři - laš, u - mo -
 3. Тя - же - ло не - сла, в ре - ше - те ов - ца! У - мо - ри - лась, у - мо -

ħa - ħa - ħa - ħa, ħa - ħa -
 Ĥa - xa - xa - xa, xa - xa -

ħa - ħa - ħa - ħa, ħa - ħa -
 Ĥa - xa - xa - xa, xa - xa -

ħa - ħa - ħa - ħa, ħa - ħa -
 Ĥa - xa - xa - xa, xa - xa -

25

25

31

ří - laš, u - mǔ - ří - la - šia, zná mǔ dě - lo, u - mǔ - ří - laš, u - mǔ -
 ри - лась, у - мо - ри - ла - ся, зна - мо де - ло, у - мо - ри - лась, у - мо -

ha - ha, u - mǔ - ří - la - šia! Ha - ha - ha - ha, ha - ha - ha - ha, u - mǔ -
 ха - ха, у - мо - ри - ла - ся! Ха - ха - ха - ха, ха - ха - ха - ха, у - мо -

ha - ha, u - mǔ - ří - la - šia! Ha - ha - ha - ha, ha - ha - ha - ha, u - mǔ -
 ха - ха, у - мо - ри - ла - ся! Ха - ха - ха - ха, ха - ха - ха - ха, у - мо -

ha - ha, u - mǔ - ří - la - šia! Ha - ha - ha - ha, ha - ha - ha - ha, u - mǔ -
 ха - ха, у - мо - ри - ла - ся! Ха - ха - ха - ха, ха - ха - ха - ха, у - мо -

31

ří - la - šia! 4. V ře - she - ře ov - sa pǔ - lu - to - ra žer - na
 ри - ла - ся! 4. В ре - ше - те ов - са по - лу - то - ра зер - на!

ří - la - šia!
 ри - ла - ся!

ří - la - šia!
 ри - ла - ся!

ří - la - šia!
 ри - ла - ся!

36

ří - la - šia!
 ри - ла - ся!

ří - la - šia!
 ри - ла - ся!

ří - la - šia!
 ри - ла - ся!

36

ří - la - šia!
 ри - ла - ся!

41

U - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - la - šĭa, zná mǒ dě - lo, u - mǒ -
 У - мо - ри - лась, у - мо - ри - лась, у - мо - ри - ла - ся, зна - мо де - ло, у - мо -

Ha - ha, ha - ha, ha - ha - ha - ha - ha - ha, ha - ha, ha -
 Ха - ха, ха - ха, ха - ха - ха - ха - ха - ха, ха - ха, ха -

Ha - ha, ha - ha, ha - ha - ha - ha - ha - ha, ha - ha, ha -
 Ха - ха, ха - ха, ха - ха - ха - ха - ха - ха, ха - ха, ха -

Ha - ha, ha - ha, ha - ha - ha - ha - ha - ha, ha - ha, ha -
 Ха - ха, ха - ха, ха - ха - ха - ха - ха - ха, ха - ха, ха -

47

ří - laš, u - mǒ - ří - la - šĭa! 5. Ya dǒ - móy při - shlá, ō - vĕs vĭ - sĭ - pa - la!
 ри - лась, у - мо - ри - ла - ся! 5. Я до - мой при - шла, о - вĕс вы - сы - па - ла!

ha, ha - ha - ha - ha - ha - ha! 5. Ya dǒ - móy při - shlá, ō - vĕs vĭ - sĭ - pa - la!
 ха, ха - ха - ха - ха - ха - ха! 5. Я до - мой при - шла, о - вĕс вы - сы - па - ла!

ha, ha - ha - ha - ha - ha - ha!
 ха, ха - ха - ха - ха - ха - ха!

ha, ha - ha, ha - ha!
 ха, ха - ха, ха - ха!

54

U - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - la - šia, zná mǒ dě- ľo, u - mǒ -
 У - мо - ри - лась, у - мо - ри - лась, у - мо - ри - ла - ся, зна - мо де - ло, у - мо -

U - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - la - šia, zná mǒ dě- ľo, u - mǒ -
 У - мо - ри - лась, у - мо - ри - лась, у - мо - ри - ла - ся, зна - мо де - ло, у - мо -

U - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - la - šia, zná mǒ dě- ľo, u - mǒ -
 У - мо - ри - лась, у - мо - ри - лась, у - мо - ри - ла - ся, зна - мо де - ло, у - мо -

U - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - la - šia, zná mǒ dě- ľo, u - mǒ -
 У - мо - ри - лась, у - мо - ри - лась, у - мо - ри - ла - ся, зна - мо де - ло, у - мо -

54

ří - laš, u - mǒ - ří - la - šia! 6. Ō - vřos ví - sí - ra - la, mú- zha
 ри - лась, у - мо - ри - ла - ся! 6. О - вѣс вы - сы - па - ла, му - жа

ří - laš, u - mǒ - ří - la - šia! 6. Ō - vřos ví - sí - ra - la, mú- zha
 ри - лась, у - мо - ри - ла - ся! 6. О - вѣс вы - сы - па - ла, му - жа

ří - laš, u - mǒ - ří - la - šia!
 ри - лась, у - мо - ри - ла - ся!

ří - laš, u - mǒ - ří - la - šia!
 ри - лась, у - мо - ри - ла - ся!

59

59

76

lá i sa - má pľá - sáť rǒ - shlá U - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - laš, u - mǒ -
 ла и са - ма пля - сать по - шла! У - мо - ри - лась, у - мо - ри - лась, у - мо -

ná rǒ - ři - lá i rǒ - shlá Ha-ħa - ħa - ħa, ħa-ħa - ħa - ħa, u - mǒ -
 на по - пи - ла и по - шла! Ха-ха - ха - ха, ха-ха - ха - ха, у - мо -

7. Ya vī - ná rǒ - ři - lá Ha-ħa - ħa - ħa, ħa-ħa - ħa - ħa, u - mǒ -
 7. Я ви - на по - пи - ла! Ха-ха - ха - ха, ха-ха - ха - ха, у - мо -

Еħ da ya! Ha-ħa - ħa - ħa, ħa-ħa - ħa - ħa, u - mǒ -
 Эх да я! Ха-ха - ха - ха, ха-ха - ха - ха, у - мо -

76

ří - la - šĭa, zná - mǒ ě - ľo, u - mǒ - ří - laš, u - mǒ - ří - la - šĭa!
 ри - ла - ся, зна - мо де - ло, у - мо - ри - лась, у - мо - ри - ла - ся!

ří - la - šĭa! Ha-ħa - ħa - ħa, ħa-ħa - ħa - ħa, u - mǒ - ří - la - šĭa!
 ри - ла - ся! Ха-ха - ха - ха, ха-ха - ха - ха, у - мо - ри - ла - ся!

ří - la - šĭa! Ha-ħa - ħa - ħa, ħa-ħa - ħa - ħa, u - mǒ - ří - la - šĭa!
 ри - ла - ся! Ха-ха - ха - ха, ха-ха - ха - ха, у - мо - ри - ла - ся!

ří - la - šĭa! Ha-ħa - ħa - ħa, ħa-ħa - ħa - ħa, u - mǒ - ří - la - šĭa!
 ри - ла - ся! Ха-ха - ха - ха, ха-ха - ха - ха, у - мо - ри - ла - ся!

82

82

88

8. Uzh ya p̄é- la i p̄lĭā - sá- la, na - kō - nĕts sōv - šém us - tá - la! U - mō - ří - laš, u - mō -
 8. Уж я пе - ла и пля - са - ла, на - ко - нец сов - сем ус - та - ла! У - мо - ри - лась, у - мо -

8. Uzh ya p̄é- la i p̄lĭā - sá- la, i us - tá - la! Ha - ha, ha -
 8. Уж я пе - ла и пля - са - ла, и ус - та - ла! Ха - ха, ха -

8. Ya p̄lĭā - sá- la i us - tá - la! Ha - ha, ha -
 8. Я пля - са - ла и ус - та - ла! Ха - ха, ха -

Еh da ya! Ha - ha, ha -
 Эх да я! Ха - ха, ха -

88

ří - laš, u - mō - ří - la - šĭā, zná mō dě lo, u - mō - ří - laš, u - mō - ří - la - šĭā!
 ри - лась, у - мо - ри - ла - ся, зна - мо де - ло, у - мо - ри - лась, у - мо - ри - ла - ся!

ha, ha - ha - ha - ha - ha, ha - ha, ha - ha, znāť u - mō - ří - la - šĭā!
 ха, ха - ха - ха - ха - ха ха, ха - ха, ха - ха, знать у - мо - ри - ла - ся!

ha, ha - ha - ha - ha - ha, ha - ha, ha - ha, znāť u - mō - ří - la - šĭā!
 ха, ха - ха - ха - ха - ха ха, ха - ха, ха - ха, знать у - мо - ри - ла - ся!

ha, ha - ha - ha - ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha, ha - ha!
 ха, ха - ха - ха - ха - ха ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха, ха - ха!